

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 2013 relatif à la composition de la Commission de langue anglaise chargée de procéder aux examens linguistiques,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3, point I, 4<sup>e</sup> tiret, de l'arrêté ministériel du 6 septembre 2013, les mots « - Mme M. DE PLEE, Professeur à l'Athénée royal Jean Absil à Etterbeek ; » sont remplacés par ce qui suit :

« - Mme Ch. HOUBRECHTS, Professeur à l'Athénée royal à Hannut ; »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2014.

Bruxelles, le 29 janvier 2015.

J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2015/29067]

**29 JANUARI 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 september 2013 betreffende de samenstelling van de Commissie voor Engelse taal belast met de organisatie van taalexamens**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op het decreet van 3 februari 2006 betreffende de organisatie van de taalexamens, artikel 33, § 1, derde lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 2013 betreffende de samenstelling van de Commissie voor Engelse taal belast met de organisatie van taalexamens,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, punt 1, 4e streepje, van het ministerieel besluit van 6 september 2013 betreffende de samenstelling van de Commissie voor Engelse taal belast met de organisatie van taalexamens, worden de woorden "Mevr. M. DE PLEE, Leraar op het « Athénée royal Jean Absil » te Etterbeek;" vervangen als volgt :

"Mevr. Ch. HOUBRECHTS, Leraar op het "Athénée royal " te Hannut;".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2014.

Brussel, 29 januari 2015.

J.-Cl. MARCOURT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201059]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 12 février 2015 adopte provisoirement la modification partielle des planches n<sup>os</sup> 55/5 et 55/6 du plan de secteur de Marche-La Roche portant sur l'inscription, sur le territoire des communes de Rendeux (Marcourt) et de La Roche, de zones d'extraction en extension nord, ouest, sud-ouest et sud de la zone d'extraction de la Carrière de Cielle et, sur le territoire de la commune de Rendeux (Befte, Rendeux et Hodister), de zones agricoles et forestières au titre de compensations planologiques.

Le même arrêté impose la mesure d'aménagement suivante : tous actes et travaux liés à l'exploitation de la carrière sont interdits dans la zone d'extraction s'étendant sur une profondeur d'au moins :

- 20 mètres entre le périmètre de révision et le périmètre Natura 2000 BE34023 « Vallée de l'Ourthe entre Nisramont et La Roche »;

- 6 mètres de part et d'autre du ruisseau du Fond du Royen et en rive gauche du ruisseau de la Carrière.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201059]

Raumordnung — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Februar 2015 wird die Teiländerung der Karten Nr. 55/5 und 55/6 des Sektorenplans Marche-La Roche zur Eintragung von Abbaugebieten in den Gemeinden Rendeux (Marcourt) und La Roche, von Abbaugebieten in nördlicher, westlicher, südwestlicher und südlicher Erweiterung des Abbaugebiets des Steinbruchs "Carrière de Cielle" und von Agrar- und Forstgebieten als raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen in der Gemeinde Rendeux (Befte, Rendeux und Hodister) vorläufig angenommen.

Durch denselben Erlass wird ebenfalls folgende Raumordnungsmaßnahme auferlegt: Alle mit dem Betrieb des Steinbruchs verbundenen Handlungen und Arbeiten sind in dem Abbaugebiet untersagt, wo die Tiefe folgende Werte beträgt:

- mindestens 20 Meter zwischen dem von der Revision betroffenen Umkreis und dem Umkreis des Natura-2000-Gebiets BE34023 "Ourthetal zwischen Nisramont und La Roche";

- mindestens 6 Meter beiderseits des Bachs "du Fond du Royen" und am linken Ufer des Bachs des Steinbruchs.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201059]

## Ruimtelijke ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 12 februari 2015 wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen nrs. 55/5 en 55/6 van het gewestplan Marche-La Roche voorlopig aangenomen, met het oog op de opnemings, op het grondgebied van de gemeenten Rendeux (Marcourt) en La Roche, van ontginningsgebieden als uitbreiding naar het noorden, westen, zuid-westen en zuiden van het ontginningsgebied "Carrière de Cielle" en, op het grondgebied van de gemeente Rendeux (Befte, Rendeux en Hodister), van landbouw- en bosgebieden als planologische compensaties.

Hetzelfde besluit voorziet in de volgende maatregel van aanleg: alle handelingen en werken in verband met de ontginning van de groeve zijn verboden in het ontginningsgebied dat zich uitstrekt over een diepte van minstens :

- 20 meter tussen de herzieningsomtrek en de omtrek Natura 2000 BE34023 "Vallée de l'Ourthe entre Nisramont et La Roche";

- 6 meter aan beide kanten van de beek "Fond du Royen" en op de linkeroever van de beek in de groeve.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2015/201066]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 229.503 du 9 décembre 2014 en cause de la de la commune de Villers-le-Bouillet et autres contre la Région wallonne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 janvier 2015, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article L4211-3, § 5, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, y inséré par le décret de la Région wallonne du 19 décembre 2012 contenant le budget général des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il impose aux communes qui ont fait le choix de recourir au vote automatisé pour les élections communales et provinciales d'octobre 2012 le paiement de frais liés à ce système, alors que les communes qui ont préféré conserver le vote au moyen de bulletins de vote en papier ne sont tenues d'aucun paiement comparable ? »;

2. « L'article L4211-3, § 5, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, y inséré par le décret de la Région wallonne du 19 décembre 2012 contenant le budget général des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec son article 190 et la règle de la non-rétroactivité des lois formulée notamment à l'article 2 du Code civil, en ce que, par une disposition promulguée le 19 décembre 2012 et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013, après que les opérations électorales liées aux élections communales et provinciales d'octobre 2012 ont été achevées, il impose aux communes qui, en octobre 2011 ont fait le choix de recourir au vote automatisé pour ces élections, le paiement des frais liés à ce système ? »;

3. « L'article L4211-3, § 5, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation, inséré dans ce Code par l'article 22 du décret du 19 décembre 2012 contenant le budget général des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés le cas échéant avec l'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et avec l'article 3 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, qui appliquent aux Régions le principe de l'annualité du budget inscrit à l'article 174 de la Constitution, du fait qu'il crée entre ses destinataires et le reste des administrés une différence de traitement en ce sens que les premiers sont soumis à une règle insérée dans le Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation par un décret dont les effets sont limités dans le temps et qui est adoptée au terme d'une procédure législative d'initiative gouvernementale régie par les dispositions du règlement du Parlement wallon relatives aux budgets (art. 102 à 111), au cours de laquelle l'article 103 de ce règlement n'a pas été respecté, et qui ne comporte pas la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat, alors que les seconds sont soumis à une règle établie par un décret permanent, adopté au terme d'une procédure législative ordinaire qui est régie par les articles 86 à 101bis du même règlement, et qui, si elle est d'initiative gouvernementale, comporte notamment un avis de la section de législation du Conseil d'Etat ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 6139 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

## GRONDWETTELIJK HOF

[2015/201066]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 229.503 van 9 december 2014 in zake de gemeente Villers-le-Bouillet en anderen tegen het Waalse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 januari 2015, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel L4211-3, § 5, van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, dat werd ingevoegd bij het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2012 houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2013, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de gemeenten die ervoor gekozen hebben een beroep te doen op de geautomatiseerde stemming voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van oktober 2012 de verplichting oplegt om kosten die aan dat systeem verbonden zijn te betalen, terwijl de gemeenten die er de voorkeur aan hebben gegeven de stemming door middel van papieren stembiljetten te behouden, tot geen enkele vergelijkbare betaling gehouden zijn ? »;